



**Victorian Certificate of Education
2011**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Figures
Words

Letter

--

**PERSIAN
Written examination**

Monday 24 October 2011

Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)

Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	4	4	20	50
Part B	2	2	10	
2 – Part A	2	2	20	70
Part B	1	1	10	
3	4	1	15	50
			Total 75	170

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 20 pages, including **Assessment criteria** on page 20.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1 – Listening and responding**Instructions for Section 1 – Part A****Texts 1–4, Questions 1–4**

You will hear four texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 1

- a. How do you know that this event will take place in summer?

2 marks

- b. What arrangements have been made to encourage senior citizens to be involved in this event?

2 marks

- c. What evidence is there to show that this is a public announcement?

1 mark

TEXT 2 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 2

a. What does Ali say about his own removalist company?

3 marks

b. How does Mrs Gohari’s language convey her mood? Give **two** examples.

2 marks

TEXT 3 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 3

a. What is the main aim of building this centre?

1 mark

b. What programs will the centre offer for young people?

2 marks

c. Why has the speaker made this announcement?

2 marks

TEXT 4 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 4

- a. The new photo collection is special. Give **two** pieces of evidence that show that this statement is true.

2 marks

- b. What are the differences between the photographer’s previous photographs and his new collection of photographs? Give three points in your answer.

3 marks

Total 20 marks

Instructions for Section 1 – Part B

Texts 5 and 6, Questions 5 and 6

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 5 – Answer the following questions in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 5

a. Why is it hard for Maryam to study?

چرا درس خواندن برای مریم دشوار است؟

b. Which important cultural traditions from the Persian-speaking communities are mentioned in the conversation?

به چه سنت های فرهنگی مهمی در مورد فارسی زبانان در این گفتگو اشاره شده است؟

c. Why does Maryam feel uncomfortable about offering them rent?

چرا برای مریم مطرح کردن پرداخت اجاره راحت نیست؟

TEXT 6 – Answer the following questions in **PERSIAN**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 6

- a. Compare Kian's and Sima's opinions on marriage.

نظرات کیان و سیما را در مورد ازدواج مقایسه کنید.

- b. Give two pieces of evidence from the text that show that Kian does not trust online communication.

دو دلیل از متن بیاورید که نشان بدهد کیان به ارتباط از طریق اینترنت اطمینان ندارد.

Total 10 marks

SECTION 2 – Reading and responding**Instructions for Section 2 – Part A****Texts 7 and 8, Questions 7 and 8**

Read the texts and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 7 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

سر دبیر محترم

به عنوان یک کارشناس در امر واردات و صادرات این ضرورت را احساس کردم که چند خطی برای خوانندگان در مورد وضعیت صادرات زعفران بنویسم.

این محصول به دلیل مصارف خوراکی و دارویی فراوان، مورد توجه بسیاری از مردم جهان قرار دارد. زعفران به دلیل بعضی ویژگی ها نیاز به بازاریابی دقیق و علمی دارد. به دلیل فسادپذیری و از بین رفتن رنگ، طعم و عطر، باید دقت بسیاری در اموری نظیر بسته بندی و حمل و نقل آن صورت گیرد. هم چنین این ماده نسبت به وزن خود حجم زیادی را اشغال می کند و قسمت زیادی از آن را آب تشکیل می دهد که در هوای خشک ایران به سرعت تبخیر می گردد و به همین دلیل، باید در فاصله کوتاهی از زمان تولید، به بازارهای مصرفی برسد تا خواص و کیفیت خود را از دست ندهد.

طبق اطلاعات موجود، ایران 85% تولید جهانی زعفران را به خود اختصاص داده است، اما تنها 62% از کل صادرات زعفران جهان، سهم ایران بوده است. دلایل این مشکل را می توان بسته بندی نامناسب و فروش زعفران به صورت یکجا با حجم زیاد به کشورهای دیگر، نام برد. زعفران ایران بعد از خریداری به صورت یکجا در بسته های کوچک یک گرمی دوباره بسته بندی شده و به بازارهای جهانی بنام زعفران این کشورها عرضه می گردد.

برای بدست آوردن دوباره سهم صادرات زعفران از بازار جهانی، مسئولین و صادرکنندگان باید سیاست های جدیدی را درپیش بگیرند که از آن می توان تبلیغات، برگزاری سمینارها و نمایشگاه ها، محدودیت هایی برای صادرات یکجای زعفران با حجم زیاد، بازاریابی و بسته بندی مناسب با سلیقه مشتریان را نام برد.

با تشکر : ایمان رحمانی

عضو اتاق بازرگانی

Question 7

You may make notes in this space.

- a. According to the article, why does saffron require scientific and specific marketing? Give three reasons.

3 marks

- b. The author states that Iran produces 85% of the world's saffron, but is only able to export 62% of its saffron. Give two reasons for this fact.

2 marks

- c. According to the author, how can exporters overcome the problems affecting the export of saffron?

3 marks

- d. What evidence in the text shows that the author has specialised knowledge about these issues?

2 marks

TEXT 8 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

جلال الدین محمد بلخی معروف به مولوی از معروف ترین شاعران فارسی زبان است که در سال 604 هجری قمری در بلخ بدینا آمد. در نوجوانی همراه خانواده اش از بلخ کوچ کرد و ساکن قونیه شد، شهری که همه عمر خود را در آن گذراند و امروزه نیز مقبره او در قونیه محل بازدید بسیاری از دوستانش می باشد.

یونسکو به مناسبت هشتادمین سال تولد مولانا، سال 2007 میلادی را سال جهانی مولانا نامیده و به این مناسبت تمبر یادبودی با تصویری از او منتشر کرده است.

مولوی یکی از بزرگترین عارفان جهان است که با بیانی ساده و دقت نظر، سرشت انسانی را مورد بررسی قرار می دهد.

"مثنوی" شاهکار ادبی مولوی از معروف ترین کتاب های فارسی است که در آن او علم و عرفان و عشق را به هم آمیخته به طریقی که همگان می توانند از آن لذت و فایده ببرند. روش داستان پردازی مولوی بی نظیر است. او داستان را به صورت گفتگو بیان می کند، شیوه ای که بعدها داستان نویسان غربی آن را دنبال کردند. مولوی علاوه بر گفتگوی شخصیت های مختلف داستان، افکار درونی آنان را نیز طوری روی کاغذ می آورد که خواننده در جریان گفتگوی درونی هر شخصیت داستان نیز قرار می گیرد. او همچنین مسائل پیچیده عرفانی را به زبانی قابل فهم در داستان می گنجاند.

یکی از راه های جلب و جذب نسل معاصربه فرهنگ خودی مطالعه و بررسی آثار ارزشمند ادبی گذشته مان است. همچنین، مطالعه آثار بزرگانی چون مولوی می تواند بر دیدگاه و نگرش جوانان امروزی به زندگی تأثیری مثبت ایجاد نماید.

Question 8

a. What evidence in the text suggests that Mowlavi is still very popular?

_____ 1 mark

b. What evidence in the text suggests that Mowlavi is well known internationally?

_____ 2 marks

c. Why is 'Masnavi' considered to be a masterpiece?

_____ 2 marks

d. Give three reasons to show that Mowlavi has a unique writing style.

_____ 3 marks

e. According to the text, why is it important to study literary works from previous times?

_____ 2 marks

2 marks
Total 20 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 2 – Part B

Text 9, Question 9

Read the text and then answer the question in 150–200 words in **PERSIAN**.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 9 – Answer the following question in **PERSIAN**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

دوم نوامبر 2011

هادی جان سلام،

امیدوارم که حالت خوب باشد. آیا از کارت در این شرکت تبلیغاتی راضی هستی؟

همانطور که می دانی، من به تازگی یک مغازه کامپیوتر باز کرده ام که تا الان هم به خوبی پیش می رود اما احتیاج به تبلیغات بیشتری دارم. در مغازه ما کامپیوتر، وسایل صوتی و تصویری و جدید ترین تلفن های همراه به فروش می رسد. در حال حاضر تخفیف های ویژه ای مثل 20% تخفیف برای دومین جنس خریداری شده و یا 30% تخفیف برای خریداری بیش از 1000 دلار در نظر گرفته ایم. امیدوارم که با موقعیت خوبی که در این مرکز خرید داریم، بتوانیم مشتریان زیادی را جلب کنیم و در آینده 5% تخفیف هم برای مشتریان دائمی داشته باشیم. در ضمن سرویس رایگان هم برای سه سال اول جزو قرارداد خرید می باشد.

می خواستم از تو خواهش کنم که اگر ممکنه یک آگهی تبلیغاتی برای مغازه من آماده کرده و آنرا به شورای نویسندگان مجله " جوانان " بفرستی تا بتوانم مشتریان بیشتری جلب کنم. خیلی از تو ممنونم. در تماس باش و به خانواده هم سلام برسان.

قربانت رضا

Question 9

Using the information provided in the text, write a persuasive advertisement of 150–200 words in Persian for the *Youth* magazine, promoting the computer shop.

یک آگهی تبلیغاتی به فارسی در 150–200 کلمه به مجله جوانان بنویسید و با استفاده از اطلاعات داده شده در نامه، خوانندگان مجله را به خرید از این مغازه تشویق کنید.

Total 10 marks

SECTION 3 – Writing in Persian

Instructions for Section 3

Answer **one** question in 200–250 words in **PERSIAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 10

Write the text of a **personal** speech to give to a group of young people on the value of doing volunteer work for elderly people from Persian-speaking communities.

متن یک سخنرانی را برای گروهی از جوانان در مورد ارزش کار داوطلبانه برای افراد سالمند فارسی زبان بنویسید و در آن نظرات شخصی خود را بیان کنید.

OR

Question 11

Write an **informative** article for a Persian newspaper about the positive impact of television and its educational values for young people in today's world.

مقاله اطلاع دهنده ای را برای یک روزنامه فارسی در مورد اثرات مثبت تلویزیون و ارزش آموزشی آن بر جوانان در دنیای امروز بنویسید.

OR

Question 12

Write an **imaginative** story for your younger sister about the adventures you had while you were riding on a magic carpet.

داستانی خیالی برای خواهر کوچک خود بنویسید و در آن ماجراهای سفر خود را سوار بر قالیچه پرنده شرح دهید.

OR

Question 13

Write a report for a Persian magazine about a recent summer trip back to your country, **evaluating** your experiences.

گزارشی برای یک روزنامه فارسی در مورد سفر اخیر تابستانی که به کشورتان داشته اید بنویسید و تجربیات خود را در آن ارزیابی کنید.

Total 15 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Persian

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK

